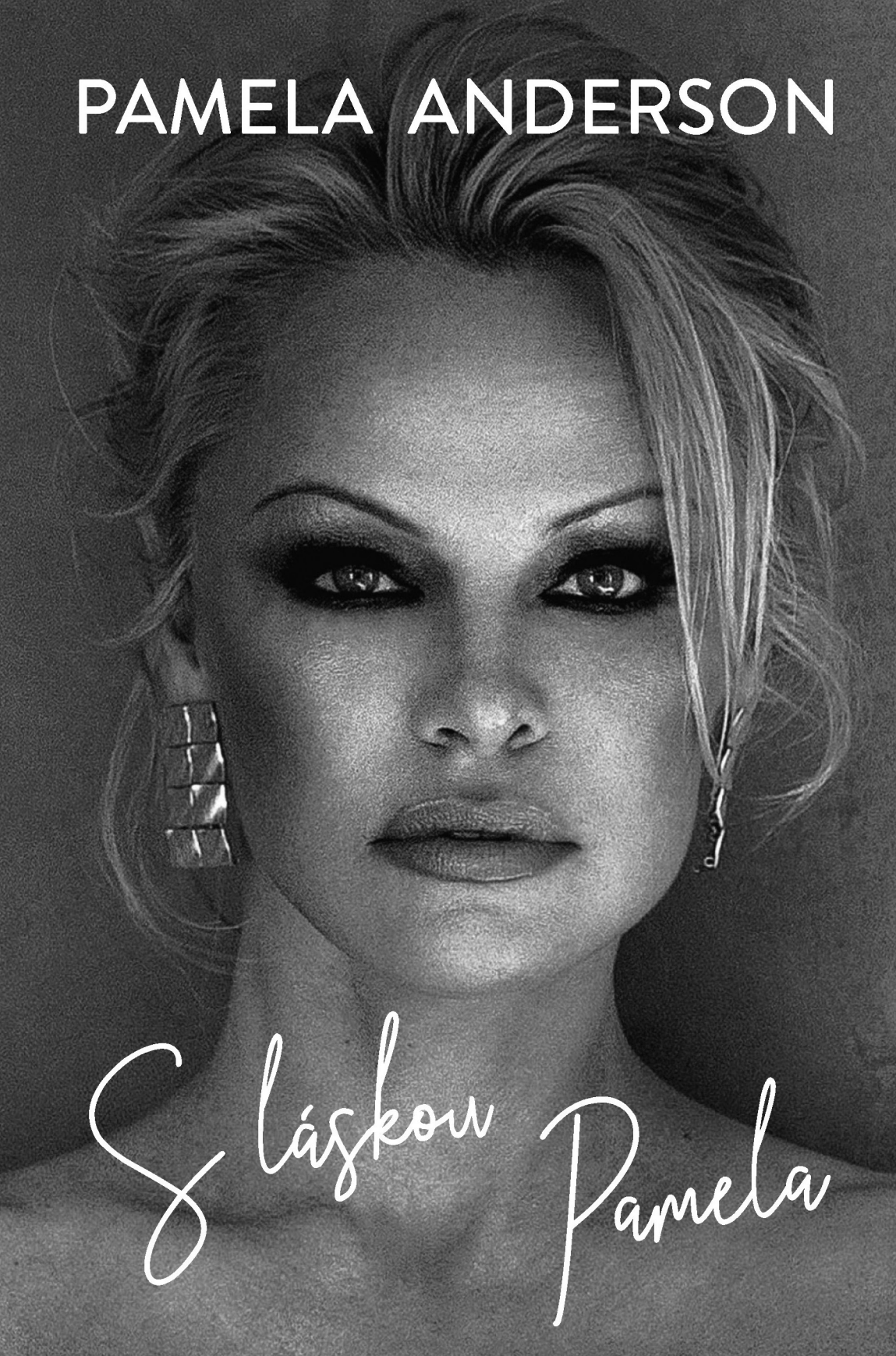
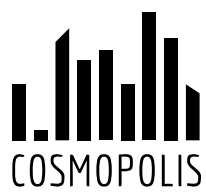


A black and white close-up portrait of Pamela Anderson. She has blonde hair styled in a voluminous, slightly messy fashion. She is wearing large, square, metallic earrings. Her expression is neutral, and she is looking directly at the camera. The lighting is soft, highlighting her facial features.

PAMELA ANDERSON

S l a s k o u P a m e l a



S LÁSKOU PAMELA

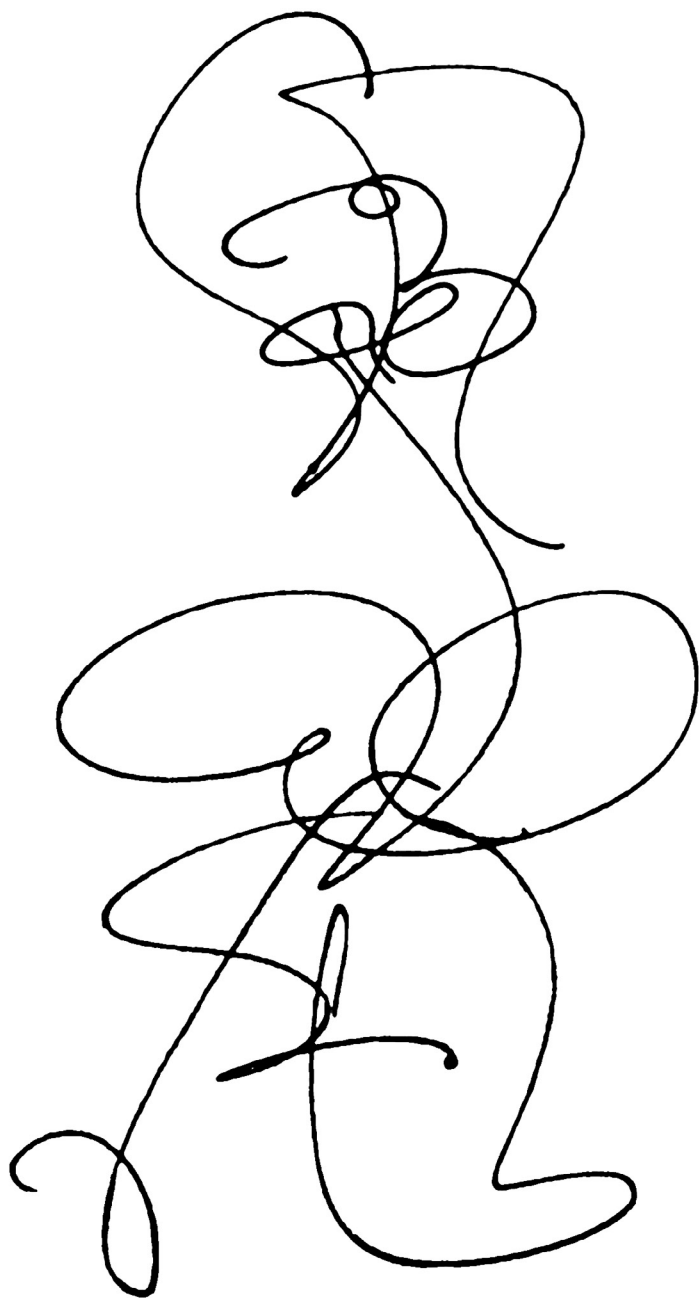
MÝM KLUKŮM,
*kteří mě povzbuzovali,
abych se podělila o svůj příběh
svým
nedokonalým stylem.
Je to jediný způsob, jak vydržet
a popsat
svůj život.
Mé jedinečné šílenství,
můj odkaz.
Z hloubi mého nepřemožitelného srdce,
bez cenzury.*

Láska je tak krátká
a zapomínání je tak dlouhé.

– **PABLO NERUDA** –







LOVE, PAMELA

Copyright © 2023 by Anderson Media LLC.

All rights reserved.

Translation © Ivana Skenderija, 2023

© Grada Publishing, a. s., 2023

Cover design © Alison Bloomer

Image © Lauritta/Shutterstock

Z anglického originálu Love, Pamela, vydaného nakladatelstvím
HarperCollins Publishers, New York, v roce 2023 přeložila Ivana Skenderija

Odpovědná redaktorka Markéta Šlaufová

Redakční úpravy Monika Jitřenková

Korektura Julie Gonzálezová

Grafická úprava a sazba Roman Křivánek, Art007

Obálka Martina Charvátová



Vydala Grada Publishing, a. s., pod značkou Cosmopolis v Praze roku 2023
jako svou 8650. publikaci

Grada Publishing, a. s.,
U Průhonu 22, Praha 7

Tisk FINIDR

ISBN 978-80-271-7008-1 (ePub)

ISBN 978-80-271-7007-4 (pdf)

ISBN 978-80-271-3990-3 (print)

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy
nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě
bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této
knihy bude trestně stíháno.

S LÁSKOU PAMELA



*Linie mezi sny
a realitou
se rozostřují,
stejně jako hranice, kde končím já
a začíná svět.
Žití
a snění
jsou hříšným tancem.
Mé sny se často stanou realitou –
Prokletí,
A zároveň požehnání.*

*Nyní
se kruh konečně
uzavřel
Konečně se cítím v bezpečí.
Narazila jsem na druh
udržitelné lásky –
nejen praktické,
přátelské
a soucitné lásky,*

*Milostného příběhu
plného víl,
nymph
a kouzel.
Skutečný příběh lásky –
Lásky
k sobě samé.*

*Nebo spíš
Něžné odpuštění.*

*V kontextu
všech mých minulých
i současných rozhodnutí
není snadné rozpoznat
ty správné návyky.
Nic není správné,
nebo špatné,
jen osobní upínání se
založené na naší minulosti,
traumatech,
nevinnosti
a vzdělání.
Vždycky mi říkali, že jsem
„nezvladatelná“.
Nikomu se nelíbily mé volby
Možná
Je to dobré znamení.
Má cesta byla jen má.
Byla jsem aktivním
rodičem
Žádné chůvy,*

*Rozpisy basketbalových utkání
mých chlapců
zahrnuty do mých filmových
i televizních smluv.
Mé děti vždy byly na prvním místě – bez
ohledu na cokoliv – Nikdo
nám
to už nevezme.*

Hollywoodská rarita.

*Byla jsem
a stále jsem
výjimečně
snadným terčem.
No a
jsem na to hrdá.
Mám slabý obranný systém.
Nejsem zahořklá,
netoužím po tom být tvrdačkou
prosadit se, či být brána vážně.
Raději
Jsem proměnlivá
a svobodná,
nesvázaná hranicemi
Nechávám život náhodě
a osudu.
„Dejte mi něco dalšího, co nezvládnu,“
řekla bych –
Připravená na další výzvu.*

*Život je řetězcem potíží
které musíme zvládnout
s laskavostí –
jeden problém je vyřešen
a vynoří se další.*

Zas

*A znova
dokud nezemřeme.
Nemotorná popleta
tlačíc své nejbližší
do nových
nepříjemných
a inspirujících míst,
chtíc po ostatních
jen to, co vyžadují
sama od sebe –*

Jsem

*malá holka, co se zrodila
z excentricky krásných,
kreativně na sobě závislých
žen, které se za sebe nestyděly,
Byly příliš dobrými
pro kteréhokoliv muže.
Kolektivní společnost mořských víl,
Žijící v hradech z písku,
snící pod pokrývkami z mořských řas,
večeřící ze skořápek ústřic...*

*Mé učitelky byly urputné,
s vlasy natupírovanými jako cukrová vata,
silné a moudré,*

*přítom zvláštním způsobem úžasné.
Měla jsem to štěstí,
že divoký duch ženskosti
nevyzpytatelný a všudypřítomný
vířil kolem mě,
Počínaje mou přenádhernou matkou
až k jedinečným ženám,
co ji vychovaly.
Rebelské krásky
v baretech od Philipa Treacyho,
zaujaté strategií modrého oceánu,
přidržími tajnými zbraněmi.
Prověřené a pravdivé činy,
neškodně milující
a bezostyšně
sexy.
Smyslnost
obrněná
úžasnými rodinnými recepty,
lásky a svádění
„Nejkratší cesta do srdce muže
vede skrz jeho žaludek,“
a také
jejich hladovějící myslí.*

*Učily mě
Se nikdy nevzdávat
Nebo se nechávat dobýt –
„Udrž jiskru“
„Nenech se snadno dostat“ –
Ale být takovou dívkou v dnešní době
Vysílá opačné signály.*

*Tabu,
frustrující, nevlastenecká,
nebo problematická.*

*Je mi zábavou
a přirozeností
míchat feminismus
a ženskost:
Naučit se umění dráždění
a přitom si udržet
sebeúctu
jako vysokou hodnotu.
Tohle vše
ve mně zakořenilo,
božsky a
geneticky mě zatížilo.
Mé vzpomínky
Jako by skončily v mixéru,
ve šmouze času,
Desetiletí klamu,
Zmatení.
Raději nebudu psát data,
či roky, měsíce, týdny –
Zdá se to být příliš povrchní.*

*Vztahy,
kterými jsem prošla
nejsou mým životním dílem –
Jsou zkrátka...
Jsou časovou osou.*

*Vlastně
O svém životě
nepřemýšlím v letech,
ale skrze ty, které jsem tehdy
milovala.
Rozmazaná vzpomínka.
Říkám tomu „tlumené vidění“
jako se dívám do fotoaparátu –
Dívám se „skrz“ něj –
Jako by za něj –
Nikdy
přímo na čočku,
ale tlumené ostření.
Jemné mžourání do propasti
Jako bych viděla cosi dále
Ale nedokázala to úplně rozeznat.
Zvědavost –
Jakási síla, co mě volá –
Gravitace mě táhne k sobě.*

*Každý přebal časopisu
Každá fotografie
Byla z mé strany doslova
rozostřená.
(Mohlo to také znamenat, že jsem potřebovala brýle.)*

*Většina lidských životů proběhne
nezaznamenaná
nebo hůř,
nežítá.
Je skutečně ozdravné procházet
archivy.*

*Přežila jsem
Je to skoro, jako bych žila svůj život,
abych o něm napsala.*

*Takže
se odtud
natahuji –
Do hluboké louže bahna,
kterou jsem vytvořila –
lovím kameny –
A vytahuji špínu,
co brání
často zapadané
hlubiny samého dna...*

To jsem já –

*Hltám knihy a umění –
Utváří mě.
Hrouda hlíny
čekající na vytvarování.
Nechávám se naplnit
vším, co přichází
a
denně vstávám
jako nový člověk –
rozbolavělá, vyhladovělá,
natahující se po konvi na zalévání.*

*Ačkoliv toto je vážná kniha
o zneužívání,
zápase*

*a překonávání,
doufám, že je také
Zábavná
a
co je důležitější
Posilující.
Můj příběh
by mohl oslovit –
dívka z malého města
co se nějak zamotala
ve svém vlastním snu.
Náhle jí dochází,
že vytvořila něco
úplně z ničeho.*

*Odpálila jsem rozbušku
a
Ta už bouchla bez mé pomoci
jako divoká petarda, kterou nechytíš –
vesele práskající,
nebezpečně nepředvídatelná,
příliš horká, aby se dala zvládnout.
Nekonečný kouřící plamen.*

*Zažila jsem
strádání,
i radost
A
při tom všem
jsem cítila, že mě něco vede:
Nebylo mi třeba než
Odvahy*

*podniknout další krok –
Vědouc,
že andělé jsou se mnou.
Jediná ochrana,
kterou jsem potřebovala,
kromě silného pocitu sebeuvědomění.
Mám
neochvějnou víru v něco –
V Boha
přece musí být.*

*V jednom bodě se vše změnilo
cítila jsem svobodu
být sama sebou
ne jen existovat v módu přežití –
Osvobození –
když mi došlo,
že jsem si sama nejtvrdším kritikem,
rozhodla jsem se
odhodit tu paralyzující stydlivost
co mě věznila –
S vědomím,
že život je tady a teď
se mnou
nebo beze mě.
Nastavení mysli:
Zvládnou-li to jiní,
Mohu i já.*

*Všem mladým dívkám
a chlapcům
tam venku
malujícím obrazy svých životů,*

naslepo to zkoušejícím

Nejste šílení

Jste stateční, jako já.

Nezávislé myšlení a

Neposlušnost

jsou důležité –

A

všechno bude v pohodě.

Bývala bych si přála, aby mi tohle někdo řekl.

A kdyby to byl býval udělal

Přála bych si,

Abych tomu věřila.

Stala jsem se válečnicí

Ničitelkou

starých přesvědčení

Při zabíjení draků

jsem vzala za svou

osvícenou myšlenku:

Jsem dost dobrá.

Jsem silná –

Nebo nejsem...

S láskou Pamela